

ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ. БЛИСК БОЖЕСТВА І ТИХІСТЬ ЛЮДСЬКОГО ОБРАЗУ. ТАВОР І ГОЛГОТА

Христос Господь, прийнявши людське тіло і природу та ставши в усьому подібним до людей, окрім гріха, не брав за звичне проявляти землянам блиск свого Божества. Так, Він творив чуда. Так, Він оздоровлював недужих та виганяв бісів. Так, Він помножував хліби, йшов по воді та заспокоював вітри. Так, Він повновладно навчав та мудрістю дивував слухаючих. Так, Христос чинив багато надзвичайного та надприродного. Але Господь також відчував голод і спрагу, також втомлювався та потребував відпочинку, також страждав та плакав. Також жив згідно з законами природи. Бог не чинив надзвичайні речі, щоб виявити свою могутність, але щоб повернути блукаючих та маловірних, щоб воздати потребуючим та широко віруючим у Нього. Бог не вибрав пригнітити людину блиском Божества, але повернути її лагідністю та смиренністю серця.

Однак нині, коли спогадуємо славне Преображення, бачимо, що Ісус Господь привідкриває свою Божественну славу та сяяння перед трьома учнями на високій горі. Ось саме нині врешті учні страхаються від сйява обличчя та риз свого Учителя. Скільки часу були вони з Ним і не мали страху на Нього дивитися, Його торкатися, з Ним розмовляти. А тут раптом великий страх і трепет. Так що годі було підвестись від землі та підняти обличчя, щоб оглядати таїнство Преображення. Ось саме нині дано було їм благодать хоч трохи осягнути розумінням, що Бог насправді великий і дивний у потузі, страшний у величчі, що одягається у світло як у ризу, що володіє живими і мертвими, що владарює над часом і простором. А водночас є їхнім Учителем та розділяє з ними труди і болі земного життя.

Христос приводить своїх учнів на гору та преображається перед ними не для того, щоб вони воздавали Йому честь чи розголосили поміж іншими Його силу. Але щоб зрозуміли Його добровільне пониження, Його милостиве сходження до людської немочі, Його вільну страсть та смерть, що зближалися, Його повноту любові. Привідкривши сйяво Божества, Господь знову огортає себе тихістю людського образу, щоб віддати себе за життя світу. Спускається з Тавор-гори, щоб вийти на гору Голготу. Сяє на Таворі, щоб засяяти на хресті. І це останнє сяяння не є меншим від першого. І Тавор, і Голгота являють Бога, великого і всемогутнього, лагідного і тихого, величного у сяянні Божества і предивного у темряві смерті. І не змаліло сйяво Божества у знемаганні плоті на Голготі. І не стала Голгота запереченням Тавору. Але ж навпаки. Яке велике це таїнство бачити на хресті Бога, що приховує сйяво Божества, щоб дати творінню життя! Яке велике це таїнство настільки применшити себе самого, щоб вознести сотворених власною рукою! Яке велике це таїнство винести Таворське сяяння на хрест!

Нехай засяє нам зрішним світло Твоє повсякчасне, Господи, щоб просвічувані Тобою ми хоч трохи жили любов'ю, якою Ти полюбив нас. Щоб хоч трохи сповнилися видінням Тавору та жертвою Голготи.

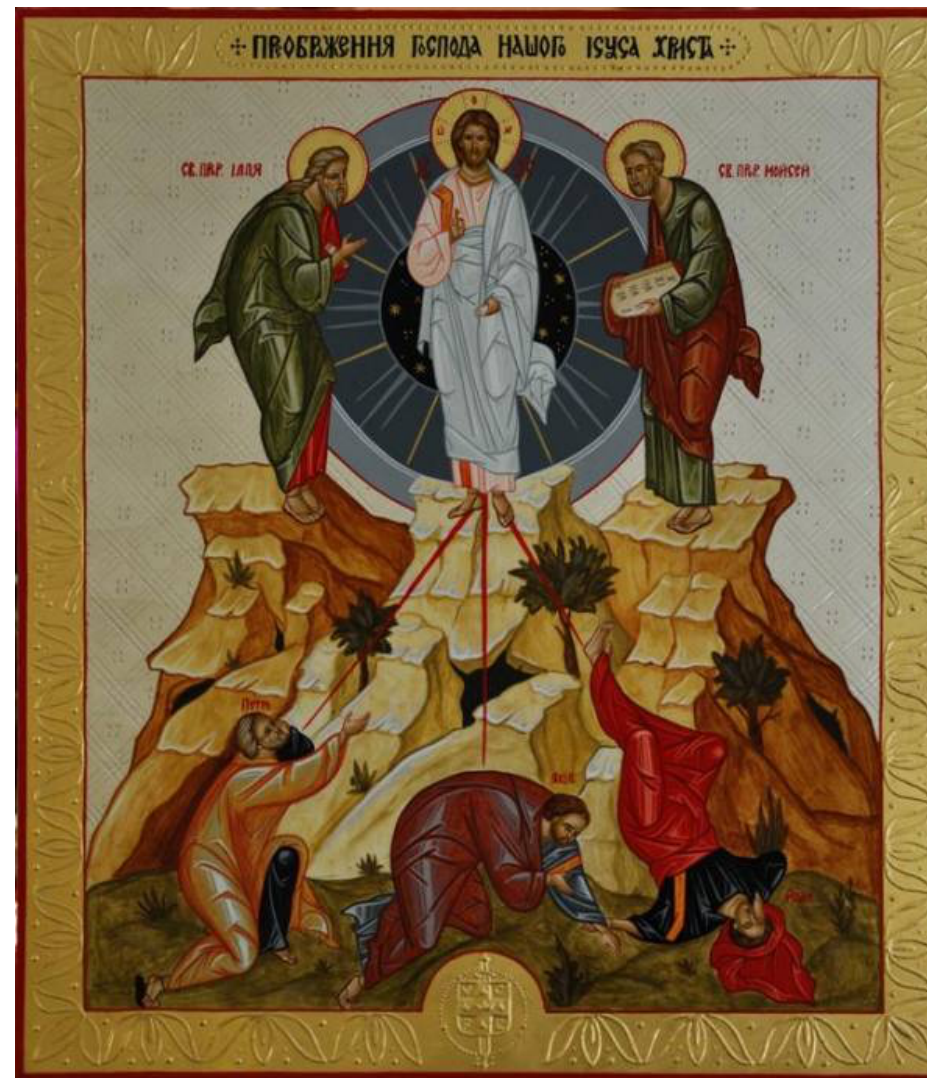
Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-121/512-blisk-bozhestva-i-tikhist-lyudskogo-obrazu-tavor-i-golgota.html>)

TRANSFIGURATION OF THE LORD

It was not a miracle that Jesus Christ transfigured Himself on Mount Tabor before the Apostles. It was a miracle that He maintained His common, earthly appearance for the whole of His life. It was a miracle that His face was not glowing like the sun as He walked the hills and valleys of the Holy Land. Christ's normality, His sustained suppression of His divine radiance, was a miracle of humility, of slavish devotion to His vocation to incarnate, teach, suffer, and die for mankind.

The Christian believes in the resurrection of the body and life everlasting in that body. We believe this because of the appearances of the risen Christ after His resurrection, because of His bodily Ascension into heaven, because the gospels specifically mention the empty tomb, and because of the events of today's feast. The Transfiguration shows the splendor of truth. It is a peek into the life of heaven, where we see that Christ will not shed His human skin. Christ will bring His humanity to heaven and glorify it. This exaltation of flesh and blood is one reason why the Church has such immense respect for the human body.

A mystery is not something we can know nothing about, but something we can't know everything about. A comprehensible God would not be God, but an entirely opaque God would also be too remote for us to care. Catholicism's theology of the body has a beautiful equilibrium because our God is knowable and yet mysterious. Food, drink, dancing, smoking, romance, music, and beauty are not sins. The body is good, and God took one Himself as proof of that. But while nature is the source of human operations, a person operates them. So, the person prevails over the tools he uses. The body, then, must ultimately be a servant. We are unflushed souls. In heaven, hopefully, we will be most truly us, and have our ideal body. Every man and woman will be transfigured like Christ and radiate the glory of the Trinity in heaven, like a white sheet on the line radiates the sun shining behind it.



Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org; e-mail: heukicc@yahoo.com

Office phone: 718 932-4060

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-937-5772



August, 2023 **Божественні Літургії** ~ **Divine Liturgies** **Request:**

| | |
|----------------------------------|--|
| Sun. Aug. 13th | 10TH AFTER PENTECOST ~ 10^{TA} П. ЗІСЛ. СВ. ДУХА. 1 Кор. 4,9-16 / Мт. 17,14-23) Eudocimus, Ven. ~ Євдокима, преп. Divine Liturgy God Bless our Parishioners & Peace for Ukraine |
| 10:00 AM | |
| Mon. Aug. 14th | Dormition Fast. Proc. of the Holy Cross ~ Поч. Спасівки. Перенесення Чесн. Хреста (2 Кор. 2,4-15 / Мт. 23,13-22) |
| 7:30 AM | Divine Liturgy |
| Tue. Aug. 15th | Relics of Stephen ~ Моці Стефана (2 Кор. 2,14 – 3,3 / Мт. 23,23-28) Health for Elizabeth Dick К. Komarnicki (mother) |
| 7:30 AM | |
| Wed. Aug. 16th | Isaac, Ven. ~ Ісаакія, преп. (2 Кор. 3,4-11 / Мт. 23,29-39) ††John, Michael, Maria, Ivan, Marja, Ivanka M. J. Drobenko |
| 7:30 AM | |
| Thu. Aug. 17th | 7 Youths of Ephesus ~ 7 Молод. Ефезу (2 Кор. 4,1-6 / Мт. 24,13-28) Divine Liturgy |
| 7:30 AM | |
| Fri. Aug. 18th | Eusignius, Mrt. ~ Євсигнія, мч. (2 Кор. 4,13-18 / Мт. 24,27-33.42-51) ††Orest, Teodor, Volodymyr, Pavlo, Petro, Volodymyr L. Yavniuk |
| 7:30 AM | |
| Sat. Aug. 19th | TRANSFIGURATION ~ ПЕРЕОБРАЖЕННЯ (2 Пт. 1,10-19 / Мт. 17,1-9) Divine Liturgy. Благословення овочів & Blessing of the fruits Divine Liturgy. Благословення овочів & Blessing of the fruits |
| 9:00 AM | |
| 5:00 PM | |
| Sun. Aug. 20th | 11TH AFTER PENTECOST ~ 11^{TA} П. ЗІСЛ. СВ. ДУХА. 1 Кор. 9,2-12 / Мт. 18,23-35) Dometius, V-Mrt. ~ Дометія, прмч. Divine Liturgy God Bless our Parishioners & Peace for Ukraine Good health for Fr. Bernard Panczuk on his name day..... Friends & Basilian Fr's Blessings and good health for Ihor Zakamarok on his Happy B-day..... A friend |
| 10:00 AM | |

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

- Main Lamp:** †John, Michael, Maria, Ivan, Marja, Ivanka – req. by: M.J. Drobenko
- Altar of the B.V.M.:** † Katheryna Jazyk– req. by: Anna Roach & Family
- Altar of the Pantocrator:** Blessing/health for Anna Pawelczak – req. by: Cousin
- Tetrapod 1:** Health for Antoni and Helena – req. by: Family
- Tetrapod 2:** Health for Elizabeth Dick – req. by: Kathy Komarnicki (mother)

As soon as you receive lottery tickets with the voting questionnaire about switching to the Gregorian calendar, please fill them and return them a.s.a.p. to the office.

Як тільки ви отримаєте лотерейні квитки з анкетною для голосування про перехід на Григоріанський календар, будь ласка, якомога швидше заповніть і поверніть їх до офісу.

Holy days in August ~ 19 – Transfiguration; 24 – Independence Day of Ukraine; 28 – Dormition

The Pope's Monthly Intentions for 2023 – For World Youth Day – We pray the World Youth Day in Lisbon will help young people to live and witness the Gospel in their own lives.

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: AUGUST 6th, 2023 – CHURCH: \$923.00 / FOR UKRAINE: \$348.00

Troparion of Transfiguration: You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your everlasting light also shine upon us sinners. O Giver of Light, glory be to You.

Kontakion: You were transfigured on the mountain, O Christ our God, and Your disciples beheld as much as they could of Your glory, so that when they would see You crucified, they would understand that You suffered willingly; and they would preach to the world that You are truly the reflection of the Father.

ОГОЛОШЕННЯ ~ 13^{го} серпня 2023 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год.
- 2) Пожертви у м. серпні – *Beautification Fund / Transfiguration / Dormition of the BVM, Mother of God.*
- 3) Оскільки ми продовжуємо відновлення церкви (постачання газу) і наша кухня (під церквою) ще не працює, не будемо проводити традиційного парафіяльного фестивалю, а лише матимемо розіграш лотереї, отримані кошти з якої використаємо для відновлювальних робіт. Після отримання (поштою) лотерейних квитків (дві книжечки), просимо їх придбати. Хто бажає більше квитків, може придбати у парафіяльному офісі.
- 4) **УВАГА!** Кожен парафіянин повинен мати свій реєстраційний номер, який використовується у конвертах з вашими пожертвами. Додаємо анкету щодо переходу на Григоріанський календар – просимо заповнити і передати разом з лотерейними квитками до офісу.
- 5) 14 серпня – початок посту Спасівка
“ДОПОМОГА ЖЕРТВАМ ВІЙНИ” (*make a check payable to: “Holy Cross Ukr. Cath. Church”*)
Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!

Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ – Благословенної Вам Неділі!

ANNOUNCEMENTS ~ August 13, 2023

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) Collections in the month of August: *Beautification Fund / Transfiguration / Dormition of the BVM, Mother of God.*
- 3) As we continue to renovate the church (gas supply) and our kitchen (under the church) is still not working, we will not hold our traditional parish festival, but will only have a raffle. The proceeds of which will be used for the renovation work. After receiving (by mail) lottery tickets (two booklets), please purchase them. Those who want more books can buy them in the parish office.
- 4) **ATTENTION!** Each parishioner should have their own registration number, which is used in the envelopes with your donations. We are attaching a questionnaire regarding the transition to the Gregorian calendar – please fill it out and return it together with the lottery booklets to the office.
- 5) August 14 – the beginning of the Dormition Fast.

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF THE CHURCH BUILDING BECAUSE OF GAS SERVICE REPAIRS:

M/M John Kuzemka \$4,000., M/M Alex Rojowsky \$2,000., M/M Steven Miss & 1,200., M/M A. & J. Tychanski \$1,000., Mr. John Salak \$900., Mr. Brian Plumacher \$500., M/M M.& R. O'Hara \$1,000., M/M Roman Kostiuk \$300., M/M N. Duchowych \$200., M/M. Roman Szuper \$200., Mrs. Anna Wojtowich \$150., Ms. Irene Reid \$100., Mrs. Eva Raczynky \$100., Ms. Leslie A Lyga \$100., Mr. Wolodymyr Jawdoszyn. \$10.00., Mrs. Olga Kapusta \$100. M/M I. S. Gyvel \$100., Mrs. Irina Olenskyj \$100.,

Щиро дякуємо всім нашим жертводавцям за пожертви на віднову нашої церкви. Відновлювальні роботи продовжуються, тому будемо вдячні за Вашу постійну фінансову допомогу.

DONATION FOR UKRAINE: make a check payable to Holy Cross Ukr. Cath. Church

To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!

Let us pray for PEACE IN UKRAINE – Have a Blessed Sunday!

Многая літа – Happy August Birthdays to: Fr. Bernard Panczuk, Roman Miovkanych Volodymyr Krupa, Ihor Matsco, Stephanie Sholubka, Escodero Gonzalo, Teresa Dolak, Anna Roach, Laryssa O'Brien, Volodymyr Protas, Lubomyr Boytchuk, Viorica Drobenko, Sandra Gyvel Donald Fedynak, Areta Dobrjansky, Alex Izmailov, Ihor Zakamarok, Maria Liber, Larisa Shcheglov, Oxana Witiuk.
